



Dal 1905 macchine per caffè

www.lapavoni.com

La Pavoni S.p.A.  
Via Privata Gorizia, 7  
20098 San Giuliano Milanese (MI) - Italy  
Telefono +39 02 98217.1  
Fax +39 02 9821787

Cod. Fiscale e P. IVA 00790800155  
e-mail: espresso@lapavoni.it



DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE – EC DECLARATION OF CONFORMITY  
DECLARATION DE CONFORMITE CE - EG – KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG –  
DECLARACIÓ DE CONFORMIDAD CE

**La Pavoni S.p.A.**

Dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto: **Macinacaffè - Macinadosatore**  
Declare that the following product: **Coffee grinder - Coffee dosing grinder**  
Déclare que les produits suivants: **Moulin à café - Moulin - doseur**  
Erklärt, dass die folgenden Produkte: **Kaffeemühle - Dosiermahlwerk**  
Declara bajo nuestra responsabilidad que el producto: **Moledor - Dosificador**

Modello – Model – Modale – Modell – Modelo: JOLLY / JOLLY DOSATO

al quale è riferita questa Dichiarazione, secondo quanto prescritto dalle direttive specifiche:  
to which this declaration relates is, according to the provisions of the specific directives:  
à laquelle se réfère cette déclaration, selon les prescriptions des directives spécifiques:  
auf das sich diese Erklärung bezieht, Entsprechend der Vorschriften der spezifischen Richtlinien:  
al cual se refiere esta Declaración, de acuerdo con lo prescrito por las específicas directivas:

98/37/CE - 73/23/CE - 89/336/CE, 92/31/CE, 93/68/CE

è conforme alle seguenti norme :  
It complies with the following norms:  
conforme aux normes suivantes:  
in Übereinstimmung mit den folgenden Normen:  
es conforme a las siguientes normas:

EN 60335-2-33; EN 55014-1 (1993) + A1(1997) + A2(1999); EN 55014-2 (1997)  
EN 61000-3-2 (1995) + A1(1998) +; A2(1998) + A14(2000); EN 61000-3-3 (1995)  
EN 61000-4-2 (1995) + A1(1998); EN 61000-4-4 (1995); EN 61000-4-5 (1995)  
EN 61000-4-6 (1996); EN 61000-4-11 (1994)

S.Giuliano Milanese, 23/03/2006

**La Pavoni S.p.A.**  
Il Procuratore  
Dr. Eugenio Pennè

La presente dichiarazione perde la sua validità se l'apparecchio viene modificato senza la nostra espressa autorizzazione  
The present declaration will become invalid should the coffee dosing grinder be modified without our specific authorization  
La Présente déclaration perd sa validité dès lors que le moulin-doseur est modifié sans notre expresse autorisation  
Die vorliegende Erklärung verliert Ihre Gültigkeit, wenn die Dosiermahlwerk ohne unsere ausdrückliche Genehmigung verändert wird  
La presente declaración pierde su validez si el aparato es modificado sin nuestra expresa autorización.

**I****Italiano**

Gentile cliente,  
 La ringraziamo per aver acquistato un nostro prodotto, costruito secondo le ultime innovazioni tecnologiche. Seguendo scrupolosamente le semplici operazioni riguardanti l'uso corretto del nostro prodotto in conformità alle prescrizioni essenziali di sicurezza indicate nel presente manuale, potrà ottenere il massimo delle prestazioni e verificare la notevole affidabilità di questo prodotto nel corso degli anni. Qualora dovesse riscontrare anomalie nel funzionamento potrà sempre contare sulla rete dei Centri di Assistenza che fin d'ora sono a Sua disposizione.

**GB****English**

Dear Customer,  
 We thank you for buying one of our products, made in accordance with the most up-to date technological innovations. Following carefully the simple operations of use contained in this manual, which comply with essential safety regulations, you will get the best performances and notice the remarkable reliability of this product along the years. In case of running troubles, our network of Services Centres is at your complete disposal from now on.

**F****Français**

Cher client,  
 nous Vous remercions pour l'achat d'un de nos produits, construit selon les dernières innovations technologiques. En suivant attentivement les indications contenues dans le manuel sur l'utilisation correcte de notre produit, en conformité avec les prescriptions essentielles de sécurité, Vous pourrez attendre les grandes performances et vérifier la remarquable fiabilité de ce produit au cours des ans. En cas d'anomalies de fonctionnement, vous pourrez toujours vous adresser à nos Services Après-Ventes qui sont dès maintenant à votre disposition.

**Deutsch**

Sehr geehrte Kundin, Sehr geehrter Kunde,  
 Wir danken Ihnen, da Sie eine unsern produkt gekauft haben nach den letzten technologischer Neuerungen geplant und hergestellt. Wir bitten Sie, aufmerksam die im Handbuch enthaltenen Hinweise bezüglich der richtigen Verwendung unseres Produktes in Übereinstimmung mit den wesentlichen Sicherheitsvorschriften zu lesen. Wenn Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen und beachten, dann werden Sie und Ihre Gäste mit diesem Gerät viel Freude haben. Noch etwas ist wichtig zu wissen: Sollten einmal, entgegen allen Erwartungen, irgendwelche Störungen auftreten, dann ist unser Kundendienst für Sie da, auch lange nach dem Kauf Ihrer Maschinen.

**D****Español**

Estimado cliente,  
 le agradecemos ante todo el haber comprado un producto nuestro, construido en base a las últimas novedades tecnológicas. Siguiendo escrupulosamente las simples operaciones respecto al debido uso de nuestro producto y en conformidad a las prescripciones indispensables de seguridad indicadas en el presente manual del usuario, Usted podrá disfrutar de máximas prestaciones constatando con el pasar de los años la gran confiabilidad de todos nuestros productos. De cualquier manera y en el caso de encontrar un mal funcionamiento, Usted podrá contar con una red de Centros de Asistencia que desde ya están a Su disposición.

**E**



**Prima della messa in funzione, leggere attentamente il manuale di istruzioni.**

Before starting the grinder, please read carefully instruction manual.

**Avant la mise en service, lire attentivement le manuel d'instructions.**

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme aufmerksam die Bedienungsanleitung.

**Antes de la puesta en marcha, leer atentamente el manual de instrucciones.**



**Attenzione! Togliere l'alimentazione elettrica quando l'apparecchio non viene usato e prima di procedere alla sua pulizia.**

Warning! Disconnect the grinder from the electricity mains when it is not being used or before cleaning it.

**Attention! Débrancher de la prise de courant lorsque l'appareil n'est pas utilisée et avant de procéder à son nettoyage.**

Achtung! Ziehen Sie den Netzstecker, wenn die Gerät nicht verwendet wird und bevor sie mit ihrer Reinigung beginnen.

**Atención! Desconectar la alimentación eléctrica cuando no se utiliza el aparato y antes de proceder a su limpieza.**



**Attenzione! Superfici calde**

Attention! Hot surfaces.

**Attention ! Surfaces chaudes.**

Achtung ! Heiße Oberflächen

**Atención ! Superficies calientes.**



**Attenzione! Operazioni particolarmente importanti e/o pericolose.**

Attention! Particularly important and/or dangerous operations.

**Attention! Opérations particulièrement importantes et/ou dangereuses**

Achtung! Besonders wichtige und/oder gefährliche Handlungen

**Atención ! Operaciones particularmente importantes y/o peligrosas.**



**Importante! Interventi necessari al buon funzionamento.**

Important! Interventions required for proper operation

**Important! Interventions nécessaires au bon fonctionnement.**

Wichtig! Für den einwandfreien Betrieb notwendige Wartungseingriffe

**Importante ! Intervenciones necesarias para un buen funcionamiento.**



**Interventi che possono essere svolti a cura dell'utente.**

Operations that may be carried out by the user.

**Interventions qui peuvent être effectuées par l'utilisateur.**

Wartungseingriffe, die der Benutzer vornehmen kann

**Intervenciones que puede efectuar el usuario.**



**Interventi che devono essere svolti esclusivamente da un tecnico qualificato.**

Operations that can only be carried out by a qualified engineer

**Interventions qui doivent être effectuées exclusivement par un technicien qualifié.**

Wartungseingriffe, die ausschließlich von einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden dürfen

**Intervenciones que tienen que ser realizadas exclusivamente por un técnico cualificado.**

# ISTRUZIONI PER IL TRATTAMENTO A FINE VITA



## Italiano

Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU 2002/96/EC.

Il simbolo apposto sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che l'apparecchiatura, alla fine della propria vita utile, non deve essere trattata come un rifiuto domestico generico ma deve essere portata in uno dei centri di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche approntati dalla Pubblica Amministrazione. Oppure può essere consegnata al rivenditore al momento dell'acquisto di un'apparecchiatura nuova equivalente. L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute umana e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al rivenditore in cui è stato effettuato l'acquisto. Il produttore e/o l'importatore ottemperano alle proprie responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ambientalmente compatibile sia individualmente sia partecipando a sistemi collettivi.

I



## English

This product complies with EU Directive 2002/96/EC.

The symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

GB



## Deutsch

Dieses Produkt entspricht der EU-Richtlinie 2002/96/EG.

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss.

Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen.

Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, der Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

D



### Français

L'appareil est en conçu et fabriqué pour faciliter sa valorisation, son recyclage ou sa réutilisation conformément à la directive européenne 2002/96/CEE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Le logo ci-contre apposé sur l'appareil indique que ce produit ne peut pas être éliminé avec les déchets ménagers non triés.

Lorsque vous aurez décidé de vous en séparer définitivement, il convient de faire procéder à la collecte sélective de cet appareil en vous conformant au mode de reprise mis en place dans votre commune (collecte ponctuelle des encombrants, déchèterie), ou en faisant appel au service de reprise proposé par votre distributeur, ou bien, en le confiant à des organisations caritatives et des associations à but non lucratif.

En vous assurant que ce produit est éliminé correctement, vous favorisez la prévention des conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine.



### Español

Este produto está conforme a directiva EU 2002/96/EC.

O símbolo impresso no produto ou na sua embalagem indica que este produto não se pode tratar como lixo doméstico normal.

Este produto deve ser entregue num ponto de recolha de equipamentos eléctricos e electrónicos para reciclagem.

Ao assegurar-se que este produto é eliminado correctamente, estará a ajudar a evitar possíveis consequências negativas para o ambiente e saúde pública que resultariam se este produto não fosse manipulado de forma adequada. Para obter informações mais detalhadas sobre a reciclagem deste produto, por favor contacte o gabinete da câmara municipal da sua cidade ou a loja onde comprou o produto.



## TABLE OF CONTENTS

ITALIANO	13-23
<b>ENGLISH</b>	<b>25-35</b>
FRANÇAIS	37-47
DEUTSCH	49-59
ESPAÑOL	61-71

<b>1 – INTRODUCTION</b>	<b>27</b>
<b>2 – FUNCTIONS OF THE COFFEE DOSING GRINDER</b>	<b>27</b>
2.1 GRINDER USE	28
<b>3 – SAFETY WARNINGS</b>	<b>28</b>
3.1 MISUSE	30
3.2 RESIDUAL RISKS	
<b>4 – TECHNICAL DIAGRAM AND SPECIFICATIONS</b>	<b>31</b>
<b>5 – ELECTRIC CONNECTION</b>	<b>32</b>
<b>6 – STARTING THE GRINDER</b>	<b>32</b>
<b>7 – GRINDING REGULATION</b>	<b>32</b>
<b>8 – COFFEE DOSING</b>	<b>32</b>
8.1 JOLLY MODEL	
8.2 JOLLY DOSATO MODEL	33
<b>9 – CLEANING OPERATIONS</b>	<b>33</b>
9.1 CASING CLEANING	
9.2 BELL JAR CLEANING	
9.3 GROUND COFFEE CONTAINER CLEANING	
<b>10 – RANGE OF MODELS</b>	<b>34</b>
<b>11 – CAUSES FOR OPERATING FAILURES OR ANOMALIES (TROUBLESHOOTING)</b>	<b>35</b>

## 1 – INTRODUCTION

This instruction manual is an integral part of the grinder, it should be read carefully and should always be available for consultation; it should be kept for the whole life of the grinder.

In case of lost or deterioration, you can ask for a new manual from an authorised SERVICE CENTRE.

The manual contains the information regarding the proper use of the coffee dosing grinder, to its cleaning and maintenance, and it supplies important indications for carrying out operations requiring special attention and for possible residual risks.

The manual reflects the technological innovations at the time of its publishing; the manufacturer reserves the right to introduce all the technical modifications required on its products and to update the manuals with no obligation to also review the previous versions.

LA PAVONI S.p.A. declines any liability for damages that may be directly or indirectly caused to people or things for the improper use of the coffee grinder:

- failure to comply with all the prescriptions of the current safety regulations;
- improper installation;
- improper voltage;
- illegitimate or incorrect use of the coffee dosing grinder;
- incorrect use as specified in this manual;
- serious maintenance shortcomings;
- alterations on the grinder or any unauthorised intervention;
- not original use of spare parts which are not especially meant for the model;
- total or partial failure with the instructions;
- exceptional events.

## 2 – – FUNCTIONS OF THE COFFEE DOSING GRINDER

This grinder has been designed for the home grinding of whole coffee blends suitable for the preparation of espresso coffee.



The user must read carefully and clearly understand the directions contained in the manual, so as to be able to use the grinder properly.

## 2.1 – GRINDER USE

The JOLLY models can supply:

- ground coffee with grinding regulation

The JOLLY DOSATO models can supply:

- ground coffee with grinding regulation
- preset coffee dose for one cup of espresso coffee.

## 3 – SAFETY WARNINGS



The user has to follow the safety regulations in force in the country where the grinder is in use, in addition to the rules suggested by common sense and the directions contained in this manual.

In order to guarantee proper operation of the grinder and preservation in time of its features, the user is advised to check the right environmental conditions (room temperature must range between 5° and 35° C). To avoid the use of the grinder in places where jets of water are used in outdoor environments exposed to the action of the weather (sun, rain, etc.).

After removing the coffee dosing grinder from its packaging, make sure that it is intact and it is not damaged.

The packaging must be delivered to the proper waste disposal centres and in no case left unattended or to the reach of children or animals.



Before starting the grinder, make sure that the power supply voltage specified in the data plate placed under the base of the grinder is used in the country.



Put the grinder in a safe place, on a solid base, away from heat sources and out of the reach of children.

Before connecting and disconnecting the grinder, make sure that the ON/OFF switch is on the OFF position.



Do not use the grinder without any coffee beans or when the bell jar is not in its place.

***It is forbidden to remove from the grinder the safety protections and/or devices provided for.***



Unplug the grinder from the power socket when it is not in use and before cleaning it, without pulling the electric cable.



Do not use the grinder if it is not working properly or if the electric cable or the plug are damaged; the user is advised to replace the electric cable or to have the grinder checked by an authorised SERVICE CENTRE.



To avoid damages use only accessories and spare parts that have been approved by the manufacturer.

In case of grinder failure or faulty operation, switch it off. Do not try to repair it yourself but refer to an authorised SERVICE CENTRE to have any worn or damaged parts replaced with original spare parts.



In case of unauthorised repairs carried out on the grinder, **or the use of non original spare parts the guarantee is not valid anymore** and the manufacturer will reserve the right to no longer acknowledge its validity.



Do not use the grinder outdoors.



Do not use the grinder for any use different from the one for which it has been manufactured.

Before any cleaning or maintenance operation, disconnect the grinder by placing the ON/OFF switch on the OFF position and remove the plug from the power socket without pulling the power electric cable.

To avoid fires, electric shocks and personal damage, never immerse the grinder, the electric cable or other electrical components in water.

In case of fire, use carbon dioxide (CO<sub>2</sub>) fire extinguishers. Do not use water or steam extinguishers.





## 3.1 – MISUSE



**In case of misuse any form of guarantee is not valid and the manufacturer declines any liability for damages to people and/or things**

Will be regarded as misuse:

- any different use from the one declared;
- any intervention on the grinder that is not in line with the indications listed in this manual;
- any use of the grinder that has been tampered with components or safety devices;
- use of the grinder outdoors.

## 3.2 – RESIDUAL RISKS



The manufacturer declines any liability for damages to things, people or animals, caused by any intervention on the grinder by non qualified people or by people who have not been authorised to carry out such functions.



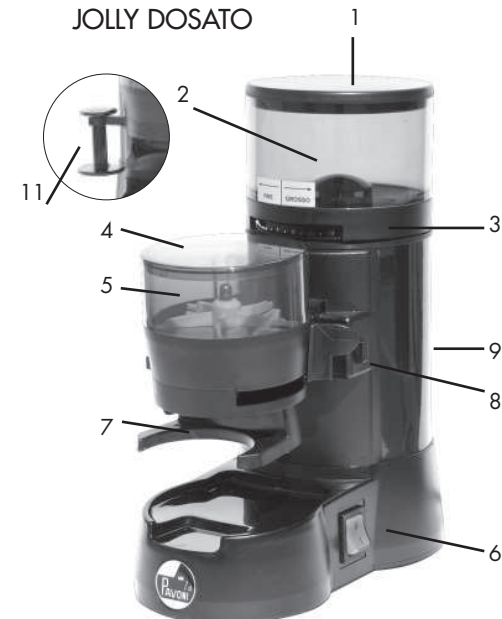
**Do not remove in any case the safety cover placed on the selector, under the bell jar. This is meant to prevent the access to the rotating grinder and to avoid any injury**

## 4 – TECHNICAL DIAGRAM AND SPECIFICATIONS

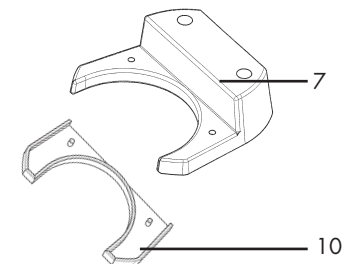
## JOLLY



## JOLLY DOSATO



1. Bell jar lid
2. Bell jar
3. Regulation selector
4. Container lid
5. Ground coffee container
6. ON/OFF switch
7. Dosing machine fork
8. Dosing machine lever
9. Release button
10. Fork reducer
11. Tamper hook



**N.B. The espresso coffee machines are equipped with the tamper**



UNI EN ISO 9001



Single-phase motor with double electrical insulation, milled grinders, adjustable grinding, bell jar capacity 250 gr., power supply cable length 1500 mm.

Mod.	Motor Power	Rev./ Min.	Grinder Diameter	Height	Width	Depth	Weight
JOLLY	95 W	1400	50 mm	300 mm	130 mm	230 mm	4,0 Kg
JOLLY DOSATO	95 W	1400	50 mm	305 mm	135 mm	250 mm	4,5 Kg

## 5 – ELECTRIC CONNECTION



**Warning!** Before making the electric connection, make sure that the main power voltage corresponds to the specifications indicated on the data plate placed under the base of the grinder.

## 6 – STARTING THE GRINDER



- Insert the plug of the electric cable in the power socket..
- Remove the lid (1) of the bell jar and fill the bell jar (2) with coffee beans.
- Place the switch (6) on the I position; the internal warning light shows that the grinder is on, at the same time, grinding will start; once the desired amount of coffee has been ground, place the switch on the O position to stop the grinding process.

The grinder is already set on bar-type grinding.

## 7 – GRINDING REGULATION



To change the grinding regulation, turn the bell jar (2) clockwise to bring the grinders closer and obtain a finer grinding, or anticlockwise to distance them and obtain a coarser grinding; please refer to the regulation selector scale (3) that you will find on the base of the bell jar.

## 8 – COFFEE DOSING

Ground coffee will deposit inside the container (5).

To fill the filter basket placed in the coffee machine filter-holder, follow the steps outlined below:

### 8.1 – JOLLY MODEL

Remove the lid (4) of the ground coffee container (5) and, with the aid of the measuring spoon provided, take the amount of coffee powder required to prepare the espresso coffee.

## 8.2 – JOLLY DOSATO MODEL

- Place the filter basket inside the filter-holder and together in the fork provided (7) into the dosing grinder (the device is equipped of one reducer (10) to put into the fork (7) to fit to the dimensions of the filter-holder).
- Pull slowly the lever (8) of the dosing device as much as possible, to allow delivery into the filter basket of the amount of ground coffee set for one cup of espresso coffee.



Repeat the operation if you are preparing two cups of coffee.

## 9 – CLEANING OPERATIONS

Clean it after each use and sometimes carry out a more accurate cleaning procedure on the bell jar (2) and on the ground coffee container (4), to remove any oily substances.



**Before conducting any kind of cleaning operation, unplug the electric cable from the power socket..**



### 9.1 – CASING CLEANING

To clean the grinder casing from coffee powder and dirt, use a damp cloth, non abrasive cloth, without alcohol or solvents, to avoid damaging the plastic, painted or treated parts.



### 9.2 – BELL JAR CLEANING

After having emptied the bell jar (2) from any coffee beans, remove it from the body of the grinder by pulling it upwards; clean the inside with soapy water, dry carefully and fit it back on the grinder.



**For safety reasons, we recommend not to use the grinder without the bell jar**



### 9.3 – GROUND COFFEE CONTAINER CLEANING

#### Jolly Model

Remove the ground coffee container (5) from the body of the grinder, pulling it upwards until it comes off from the container fastening screw; after having removed any ground coffee powder, wash the inside with soapy water to remove any coffee residues and oily substances, dry carefully and put the container back in its place, insuring that it fits into the fastening screw.



**Jolly Dosato Model**

Place the container under the dosing grinder fork (7).

Pull the dosing grinder lever (8) as many times as required to empty the ground coffee container (5).

Remove the container from the body of the grinder as follows:

- seize the container (5) with one hand
- press the button (9) to release the container
- pull it out.

Wash the inside with soapy water to remove any coffee residues and oily substances, dry it carefully and fit the container back in its place on the body of the grinder by following the above steps in the reverse order.

**10 – RANGE OF MODELS**

Available in the following models:

- painted
- chrome
- copper

**11 - CAUSES FOR OPERATING FAILURES OR ANOMALIES (TROUBLESHOOTING)**

PROBLEMS	CAUSE	SOLUTION
The grinder does not switch on	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Power plug non inserted</i></li> <li>2. <i>The power supply does not reach the grinder</i></li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Insert the plug in the power socket</li> <li>2. Check the power cable</li> </ol>
Mechanical block	<i>Foreign body between the grinders</i>	Eliminate any foreign bodies that there may be between the grinders, by slightly loosening the bell jar. Restart the grinder, after having brought the bell jar back in its original position.
The dosing grinder does not turn	<i>Gear broken</i>	Refer to the SERVICE CENTRE
The dosing grinder lever does not move backwards	<i>Return spring broken</i>	Refer to the SERVICE CENTRE
Very fine powder mixed with larger fragments	<i>Grinders worn</i>	Refer to the SERVICE CENTRE